

МОНОЛОГЪ

ИЗЪ ГАМЛЕТА ШЕКСПИРОВА, СЪ ВОЛЬТЕРОВА ПЕРЕВОДА.

Источник: Монолог из Гамлета с Вольтерова перевода. -- В кн.: Нелединский-Мелецкий Ю. Стихотворения. СПб., 1876, с. 143-144.

[OCR Бычков М.Н.](#)

<http://az.lib.ru>

Рѣшиться надлежить, въ минуту мнѣ сію,
Смерть жизни предпочеть -- ничтожность бытію. --
Молю! -- Коль боги есть... отважность просвѣтите!
Подъ тяжестью обидъ старѣться ль мнѣ велите?
Сносить ли бѣдствія, иль жало рока стерть?
Что я?... Кто мнѣ претить?... И что такое смерть?
Въ ней скорбей всѣхъ конецъ, пристанище срѣтаемъ;
По долгихъ подвигахъ въ ней тихій сонъ вкушаемъ.
Заснемъ и все умреть. -- Но есть ли сладость сна
Ужаснымъ бѣдніемъ окончиться должна!...
Вѣщаютъ: -- намъ грозятъ, по жизни скоротечной,
Низверженными быть во бездну муки вѣчной. --
О смерть, противный часъ! -- О вѣчность, общій страхъ!
Лишь молвимъ о тебѣ, -- и стынеть кровь въ сердцахъ!
Ктобъ снесъ, не знавъ тебя, сердечны въ жизни раны?
Ктобъ лицемѣрства сталъ благословлять обманы?
Безстыдныя жены развратамъ угождать;
Вельможамъ, къ ихъ ногамъ повергшиися, ласкать;
И удрученныя души являть страданья,
Друзьямъ безчувственнымъ не внемлющимъ стенанья?
О! сколь сладка бы смерть намъ въ крайности такой!
Но совѣсть вопіеть. -- Она гласитъ намъ: -- стой!
Она полезное убійство запрещаетъ,
И вѣрой, духъ геройскъ, въ духъ рабскій превращаетъ.